



Црвени крст Србије  
Red Cross of Serbia

1876

CRVENI KRST SRBIJE

Beograd, Simina 19

**POZIV ZA PODNOŠENJE PONUDA**  
**za nabavku novog teretnog vozila**  
**postupak broj F 17/24**

*REQUEST FOR QUOTATION*  
*for the purchase of new cargo vehicle,*  
*the procurement No. F 17/24*

Beograd, avgust 2024. godine

*Belgrade, August 2024*

Na osnovu člana 81. Statuta Crvenog krsta Srbije, saglasno članu 11. st. 2. Zakona o javnim nabavkama, ("Sl. glasnik RS" br. 91/19) i člana 50. Pravilnika o bližem uređivanju postupaka nabavki u Crvenom krstu Srbije, Komisija za nabavku je pripremila

*Pursuant to Article 81 of the Statute of the Red Cross of Serbia, in accordance with Article 11, paragraph 2 of Law on Public Procurements („Official Gazette of RS“ no. 91/19), and Article 50 of the Rulebook on closer regulation of procurement procedures in Red Cross of Serbia, procurement commission has prepared a*

## **POZIV ZA PODNOŠENJE PONUDA** **REQUEST FOR QUOTATION**

Crveni krst Srbije poziva ponuđače da podnesu svoje pisane ponude u skladu sa ovim pozivom, za nabavku jednog novog teretnog motornog vozila za potrebe aktivnosti Crvenog krsta Srbije.

Ponude mogu poslati svi zainteresovani ponuđači.

Ovaj Poziv za podnošenje ponuda biće dostavljen direktno ponuđačima koji po proceni komisije za nabavku mogu ponuditi traženo vozilo i istovremeno objavljen na sajtu Crvenog krsta Srbije.

*Red Cross of Serbia is inviting bidders to submit their written offers in accordance with this request for quotation, for one new cargo vehicle for the needs of activities of the Red cross of Serbia.*

*This is an open tender in which bids can be submitted by all interested bidders.*

*This Request for quotation will be delivered directly to the bidders who can offer the requested vehicle and at the same time published on the website of the Serbian Red Cross.*

**IZVOR SREDSTAVA:** Ova nabavka se realizuje iz sredstava koja su obezbeđena od strane Međunarodnog komiteta Crvenog krsta

**SOURCE OF FUNDS:** *The funds for this procurement are provided on the basis of a signed agreement with ICRC.*

**PREDMETA NABAVKE** je jedno novo teretno motornog vozilo  
*subject of the procurement is one new cargo vehicle*

TEHNIČKE KARAKTERISTIKE  
TECHNICAL SPECIFICATIONS

FH D13 62 šasija sa pratećom osovinom i zadnjim vazдушnim ogibljenjem

- Drumsko i vandrumsko vozilo
- Radni ciklus - lokalni transport
- Vozilo za distributivni transport
- Pretežno ravan teren vožnje
- Spoljna temperatura preko +40 °C
- Spoljna temperatura do -40 °C
- Centar gravitacije vozila na visini od oko 1,5 metara
- Srednje prljavi putevi /površine
- Standardna šasija
- Ukupna masa skupa vozila 44,0 t
- Nadgradnja cerada / komora
- Širina vozila 2.550mm
- Novi model Volvo
- Visina šasije srednja 900 mm iznad tla
- Fiksna prateća osovina sa jednostrukim točkom sa gumom
- FH Globetrotter kabina, unutrašnja visina iznad motorog prostora 196cm
- Međuosovinski razmak 4900 mm
- Euro 6 emisija izduvnih gasova sa SCR-om, filterom čestica i EGR-om
- Emisija izduvnih gasova u skladu sa EURO6 regulativom
- Novi dizel motor zapremine 13 litara, snage 420KS, EURO6, obrtnog momenta 2100Nm
- Dizel motor zapremine 13 litara, snage 420KS/309KW
- Dizel gorivo EN 590
- Volvo pojačana motorna kočnica VEB+
- I-Shift (AT2612) automatizovani menjač sa 12 stepeni prenosa 2600 Nm
- SOLO AXLE SINGLE RED.13T, GCW44, VERSION F
- Dimenzija pneumatika na pogonskoj osovini 315/70
- Prenosni odnos zadnje osovine 2.64
- Paket opreme DRIV-SEL
  - Automatski klima uređaj
  - Spoljni zatamnjeni suncobran kabine
  - Polica/fioka u srednjem delu instrument table
  - Električno grejani i podesivi konveksni retrovizori sa obe strane vozila
  - Krovni otvor manuelno upravljani (tonirano staklo)
  - Dva naslona za ruke na vozačkom sedištu
  - Materijal naslona za ruke od vinila
- Pomoćno ugaono svetlo, radi samo pri malim brzinama do 30 km/h
- Materijal na naslonima za ruke(Vinil)
- Krovni otvor-Ručno otvaranje / Tonirano staklo
- Senzor kiše za brisače
- Podesiv stub upravljača po dubini i uglu uz dodatno podešavanje nagiba volana
- Info paket, srednji, sa 12" digital. instrument tablom u više prikaza i 9" displej osetljiv nadodir
  - Prednje oslanjanje parabolično - 2 lista
  - Opterećenje prednje osovine 8.0 tona
  - Prednji stabilizatori, srednje krutosti
  - Hod nivelacije zadnjeg vazdušnog ogibljenja-osnovno
  - Opterećenje zadnje osovine 19 t
  - Zadnji stabilizatori - srednje krutosti
  - Limitator opterećenja poogonske osovine 11.5 t
  - Opterećenje prateće osovine 7.5 tona

- Osnovna raspodela opterećenja zadnjih osovina
- Vazdušno ogibljenje sa 3 stepena nivelacije
- Pumpa volana sa fiksnom radnom zapreminom
- Prednje disk kočnice osnovne
- EBS Kočioni sistem srednji paket
- Zadnje vazdušno ogibljenje
- Visina rama šasije 266mm
- Debljina rama šasije 8mm
- Zaštitni poklopac za pneumatsku opremu na šasiji
- Kutija za akumulatore na levoj strani
- Jednostruki sistem akumulatora – 2 akumulatora
- AGM akumulatori 2x210 Ah
- Indikator napunjenosti akumulatora
- Desulfator
- Glavna sklopka, daljinski kontrolisana
- Desni rezervoar goriva zapremine 810 litara aluminijumski
- Normalna visina rezervoara za gorivo
- Adblue tank na desnoj strani
- AdBlue rezervoar korisna zapremina 90 litara
- Poklopac rezervoara sa zaključavanjem
- Zaštita od prosipanja goriva u grlu rezervoara
- Auspuh horizontalno postavljen, izduv nazad
- Produžena zaštita izduvnog sistema
- Zaštita izduvnog sistema, osnovna
- 2 preklopljiva podmetača za točkove
- Klocne na prednjem delu vozila
- Bočna i zadnja gabaritna svetla
- Kuka za vuču, napred
- Poteznica, visoki položaj zadnji
- Poteznica, D-value 190Kn, G-150/G260
- Pozicija poteznice, 110 mm od ruba šasije
- Zadnji kraj šasije ravno sečen
- Zadnji prepust 3695mm
- Rockinger 400G-150 vučna kuka
- 2 sedmopolne utičnice za prikolicu (24N+24S)
- Priključci kočnica prikolice EU
- Priključci prikolice montirani na prepustu na sredini
- Stacionarna kontrola kočnica priključnog vozila
- Bez aktiviranja kočnice prikolice pri parkiranju
- Zadnja zaštita od podletanja, aluminijumaska, fiksna, EC odobrena
- Fabrički montirana zadnja zaštita od podletanja
- Zadnji blatobrani, jednodelni, montirani za transport
- Zadnji blatobrani - visina instalacije srednja
- Čelični tank za vazduh
- LED štop lampe
- Upozoravajuća štop svetla
- Čelični naplatak na svim osovinama
- Pneumatici prednje osovine 315/70R22.5
- Otpor kotrljanja prednjih pneumatika - C
- Goodyear KMAX S GEN-2, 3PMSF, Regional-/Long haul
- Pneumatici pogonske osovine 315/70R22.5
- Otpor kotrljanja pogonskih pneumatika - C
- Goodyear KMAX D GEN-2, 3PMSF, Regional-/Long haul
- Pneumatici prateće osovine 315/70R22.5
- Otpor kotrljanja pneumatika na pretećoj osovini - C

- Goodyear KMAX S GEN-2, 3PMSF, Regional-/Long haul
- Rezervni točak za prednju osovinu
- Nosač rezervnog točka levo ispred pogonske osovine
- Dizalica 15 tona
- Kompletan alat
- Nadzor pritiska u pneumaticima
- Crevo za pumpanje guma (20m)
- OBD dijagnostika: Euro 6, emisiona klasa E
- I-shift sa ručicom menjača
- Menjač sa čeličnim kućištem, za teške uslove rada.
- I-shift režim vožnje, ekonomični i uravnotežen DRM-BE
- Topografske i saobraćajne informacije bazirane na mapama visoke rezolucije
- Tempomat, I-cruise i Eco-roll sa komandnim prekidačima na volanu i eko funkcijama za uštedu u gorivu
- I-Shift standardna promena brzina u automatskom modu u niži stepen prilikom kočenja motorom bez "kickdown" funkcije
- I-Shift, osnovni softverski paket menjača sa 3 modela vožnje:
  1. Standard
  2. Ekonomičan
  3. Performanse
- I-Shift osnovne funkcije za izvod snage
- Hladnjak ulja u menjaču za I-Shift automatizovani menjač
- Vazdušni kompresor, 1100 litara/minuti 2 cilindra
- Visoki ulaz vazduha
- Filter vazduha sa jednim stepenom
- Alternator 150A
- Sertifikat za buku R51.03 faza 2
- Pumpa za navlačenje goriva- ručna
- Filter goriva grejan pomoću recirkulacije vrućeg goriva
- Pomoć kod paljenja
- Čelični karter
- Upravljač na levoj strani
- Materijal za volan, osnovna verzija
- Viši nivo 12" digitalne instrument table, sa hromiranim ramom
- DPF kontrola regeneracije - automatska
- Digitalni smart tahograf 4.0 generacija 2
- Limitator brzine 90 km/h
- Volvo Torque assist - isključeno
- Elektronska kontrola stabilnosti, tegljač sa poluprikolicom, solo vozilo sa standardnom visinom
- Aktivna kontrola prijanjanja
- Adaptivni tempomat sa "stop&go" funkcijom upozorenjem na vozilo ispred i kočenjem u slučaju opasnosti Koristi podatke sa kamere i radara vozila.
- Sistem za praćenje saobraćajne trake – upozorenje o napuštanju saobraćajne trake
- Sistem za promenu saobraćajne trake i radar koji osmatra obe strane vozila i upozorava vozača
- Sistem upozoravanja vozača DAS
- Teleskopski brisač stakala i strugač leda.
- Automatski klima uređaj ECC
- Tip kontakt brave – taster
- Imobilajzer
- Zvučnici na instrument tabli, vratima i pozadi (delu za spavanje)
- Audio signal - digitalni (DAB/DAB+) i AM/FM
- Zadnja kamera za praćenje pešaka, biciklista - učesnika u saobraćaju
- Priprema za naknadnu instalaciju 1 digitalne kamere - bez kamere

- Bočni štitnik od sunca vozačeva strana
- Prednji štitnik od sunca roletna- manuelna
- Polica u srednjem delu instrument table-fioka
- Dva dodatna DIN slota, na prednjoj polici
- Alarm za hod unazad
- Protivpožarni aparat 3 kg
- Dva upozoravajuća trougla
- Komplet za prvu pomoć
- Srpski jezik
- Nemački jezik na nalepnicama i znakovima
- Prvi opcionalni jezik- Srpski
- Drugi opcionalni jezik-Nemački
- Podmetač za pisanje
- VAS dugme za pomoć na putu, glasovna komunikacija
- Vinil/tekstil presvake FH Dynamic
- Vozačevo sedište komfort-vazdušno oslonjeno, grejano sa ugradjenim pojasom
- Sigurnosni pojas crni, vozač i suvozač
- Sedište suvozača regularno, vazdušno oslonjeno
- Po dva naslona za ruke na vozačkom i suvozačkom sedištu
- Čelični rukohvat za ulazak u vozilo
- Gumene patosnice
- Donji krevet širine 800mm
- Donji dušek - tvrdji, od memorijske pene
- Zaštitni pokrivač dušeka, debljine 25mm
- Gornji krevet dimenzija 600x1900mm, preklopiv
- Zavesa za vetrobransko staklo i bočne prozore
- Parking grejač kabine, 2 kW
- Kontrolni panel kod kreveta(osnovna verzija)
- Frižider od 33 l sa zamrzivačem i pregradama, u fioci ispod kreveta
- 2 držača za flaše, ispod komandne table centralni deo i kod donjeg kreveta
- Osnovno svetlo u kabini, noćno svetlo, dimmer funkcija
- 2 podesive pomoćne lampe za čitanje
- Tonirana stakla
- Ogledalo u kabini
- Dodatna polica u gornjem prednjem odeljku za stvari
- Dodatna izolacija kabine, ojačana
- Max visina vozila 4,0m
- Stepenice, branik, spojler branika, kućište ogledala i suncobran u sivoj boji
- Boja kabine Zimsko bela (NCS 1202-Y03R)
- Kaljeno staklo vrata
- Centralno zaključavanje sa daljinskim upravljačem
- Prednji branik plastični
- Sa spojlerom na braniku
- Prednja zaštita od podletanja
- Zaštitna mreža na hladnjaku
- Manuelno podizanje kabine
- Mehaničko ogibljenje kabine napred
- Kabina vazdušno ogibljena nazad
- Prednja maska kabine sa zaključavanje
- Električno grejani i upravljani retrovizori sa kamerom u kućištu suvozačkog ogledala - mrtav ugao
- Retrovizor prednji, radijus 200mm
- Spoljni suncobran na kabini, zatamnjen
- LED prednje svetlo (srednje i dugo)
- Automatsko paljenje oborenih svetala

- Pranje prednjih svetala visokim pritiskom
- Automatsko podešavanje visine svetlosnog snopa prednjeg fara
- LED dnevna svetla V-oblik ("V-light")
- Svetla za maglu bela
- Dva otvora na kabini
- Osvetljen logo na kabini
- 1 vazдушna sirena, Jericho
- Antena za CB radio, na krovu
- Oznake modela vozila: postavljene
- Amblemi emisije izduvnih gasova
- Električni centar za nadogradnju, BBM modul sa 7 visokih i 4 niska digitalna izlaza
- Detekcija prikolice, LED senzor
- Prednji donji elementi veze na šasiji za povezivanje sa pomoćnom šasijom - polu fleksibilna
- Priprema šasije za prihvat nadogradnje, srednje čvrsta nadogradnja
- Donji zadnji elementi veze na šasiji za povezivanje pomoćne šasije
- Telematics konekcija preko 4G modema
- Dynafleet Fuel & Environment service- Mesečna pretplata
- Dynafleet Driver Times service - Mesečna pretplata
- Dynafleet Positioning service - Mesečna pretplata
- Pretplata za topografske mape "I-See" sistem na period od 5 godina
- Prekidač i mikrofon , Volvo Action Service (VAS)
- Pretplata na inteligentnu pomoć oko brzine na 7 godina
- Pregled pre isporuke – van fabrike
- Provera ordera u skladu sa ECE regulativom
- Osvetljenje i označavanje vozila po ECE R48
- Težina i dimenzije vozila u skladu sa 1230/2012
- Kočione karakteristike vozila u skladu sa ECE R13-11
- Vozilo u skladu sa standardom ECE R61
- Bez "off-road" zahteva za vozilo
- Zahtev za CO2 prema EU 2017/2400
- Ažuriranje softvera prema propisu UNECE R156
- Celokupno homologovano vozilo WVTA
- Homologacione oznake prema EC direktivi
- Pneumatici prednje osovine 315/70R22.5 Goodyear
- Pneumatici pogonske osovine 315/70R22.5 Goodyear
- Pneumatici prateće osovine 315/70R22.5 Goodyear

Klasična hidraulična utovarna rampa – „Dhollandia”, DH-LMA.20 namenjena za podizanje tereta sa nivoa tla na nivo tovarnog prostora odnosno da isti teret spusti iz tovarnog prostora na tlo 2000 kg nosivosti, visine platforme 1800 mm, sa rol stopom i nožnim komandama, blinkalicama

#### *FH 13 6x2 Tag Rigid - Rear Air Suspension*

- *Road conditions - On / off-road*
- *Local*
- *Transport cycle - Distribution*
- *Terrain - Predominantly flat*
- *Ambient temperature - above + 40°C*
- *Ambient temperature - down to -40 °C*
- *Centre of gravity height - Low - approximately 1.6m*
- *Dirt in operating conditions - Medium 10-40% of driving on dirt roads*
- *Transport Adaption - Basic platform vehicle*
- *Design gross combination weight - 44 tonne*

- *Box or Curtainsider*
  - *Vehicle width - 2550 mm*
  - *NEW - FM, FMX and FH range 2021*
  - *Chassis height - Medium - for loading heights check the unique BEP chassis drawing attached to this quote*
  - *Tag axle - Fixed with single tyres on tag axle*
  - *Cab - Globetrotter, all steel safety cage design with roof mounted emergency escape hatch.*
- Designed and built to Swedish impact and ECE R29 regulations*
- *Wheelbase 4900 mm*
  - *Emission level - Euro VI step E*
  - *Engine emission control - Euro VI*
  - *Engine - New D13K420 12.8 litre developing 420hp at 14-1800rpm.*
- Peak torque 2100Nm at 860 -1400rpm.*
- *D13K420 - 420hp engine*
  - *Fuel Type - Diesel*
  - *Engine brake type - Volvo engine brake + and exhaust pressure governor, enhanced performance from additional exhaust rocker control. Retardation 375kW*
  - *Gearbox - AT2612 12-speed "I-Shift" automated mechanical suitable for gross train weights up to 60 tonne only.*
- Refer to sales engineering when used in conjunction with a PTO*
- *Drive axle - RSS1344F single reduction with differential lock - design GCW 44 tonne*
  - *Drive axle tyre - 315/70R22.5*
  - *Drive axle ratio - 2.64:1*
  - *Cab Package - Drive Select*
  - *Static corner lights*
  - *Armrest upholstery - Vinyl*
  - *Tinted glass roof hatch - Manually operated, rear opening with emergency exit*
  - *Rain sensing windscreen wipers*
  - *Steering wheel adjustment - Neck tilt, column height and angle*
  - *Media Information Platform - Medium level*
  - *Front suspension type - 2 leaf parabolic springs*
  - *Front axle design capacity - 8.0 tonne - check tyre capacity*
  - *Front anti-roll bar - Medium stiffness*
  - *Rear air suspension basic levelling stroke*
  - *Rear bogie design capacity - 19 tonne*
  - *Rear anti-roll bar - Medium stiffness*
  - *Rear-axle load limiter -11.5 tonne - speed controlled*
  - *Tag Axle Design Capacity - 7.5 tonne*
  - *Basic bogie load sharing*
  - *Air suspension with 3 driving levels*
  - *Power steering pump - Fixed displacement*
  - *Brake type - Solid discs*
  - *Brake package - EBS medium including "hill" hold function*
  - *Rear suspension type - Air*
  - *Chassis frame section external height - 266 mm*
  - *Chassis frame thickness - 8 mm web and flange*
  - *Protective cover for chassis mounted pneumatic equipment*
  - *Battery box position - Left hand side*
  - *Single energy battery system (2 batteries)*
  - *Battery Capacity - 2 x 210 Ah - AGM Absorbent Glass-fibre Material type*
  - *Battery management - Voltage, current and charge indicators*
  - *Battery conditioner*



- *Battery master switch - Key fob operated remote controlled*
- *Right fuel tank - 810litre aluminium diameter 710mm*
- *Fuel tank - basic ground clearance*
- *Adblue tank position - Chassis mounted on the right-hand side*
- *Plastic AdBlue tank - 90 litre*
- *Diesel and AdBlue filler cap - Locking*
- *Fuel filler - Anti-spill device*
- *Exhaust - Horizontal silencer - rear outlet*
- *Extended exhaust heat shield*
- *Basic heat shield*
- *Two foldable wheel chocks*
- *Wheel chock carrier position - In the front part of the vehicle*
- *Marker lights - Side and rear*
- *Front towing device - One detachable - stored in cab*
- *Towing member, high mounted in centre of frame, D = 190*
- *Towing member with D-value = 190 kN for G-150/G-260 hole pattern towing*

#### *couplings*

- *Towing member normal position, 110mm from frame end*
- *Rear frame profile - Straight cut*
- *Rear frame length measured from the first drive axle - 3695 mm*
- *Towing coupling, Rockinger 400 G-150 for 40mm eyes*
- *Trailer electrical connection - 2 x 7 pin - 24N and 24S*
- *Trailer brake connections - EC palm coupling connectors*
- *Trailer connection position /overhang-middle.*
- *Stationary trailer brake control*
- *Trailer service brakes NOT activated via truck park brake*
- *Rear underrun protection - Aluminium fixed, Slim - EC approved*
- *Factory mounted EC approved rear underrun*
- *Rear mud wings - Temporary on drive axle for transport delivery only*
- *Basic rear wing height*
- *Air tanks - Steel*
- *Rear lights - LED*
- *Emergency brake light*
- *Wheels - Steel rims*
- *Front axle tyre - 315/70R22.5*
- *Rolling resistance - C rated*
- *Make & tread - Goodyear KMax S Gen-2 - Long/regional haul steer pattern*
- *Drive axle tyre - 315/70R22.5*
- *Rolling resistance - C rated*
- *Make & tread - Goodyear KMax D Gen-2 - Long/regional haul drive pattern*
- *Tag axle tyre - 315/70R22.5*
- *Rolling resistance - C rated*
- *Make & tread - Goodyear KMax S Gen-2 - Long/regional haul steer pattern*
- *Spare wheel & tyre with front tyre pattern*
- *Spare wheel carrier on left side of chassis ahead of rear axle*
- *15 tonne bottle jack*
- *Toolkit - Complete*
- *Tyre pressure monitoring*
- *Tyre inflation hose*
- *Euro VI Step E*
- *Gear selector lever on driver's seat*
- *Reinforced gearbox application*
- *Drive mode - Balanced & Economy*
- *I-See Predictive Cruise Control - using map-based topography information*

*with lower operating settings*

- *Cruise control - with I-roll and I-cruise, controls in steering wheel*
- *Standard transmission shift*
- *I-Shift application software- Regional and long-distance*
- *I-shift basic PTO functions*
- *Basic transmission oil cooler - water to oil*
- *Air compressor - Two-cylinder 1100 litres per minute*
- *Air intake - Roof-mounted behind cab on the left-hand side*
- *Air filter - Single element*
- *Alternator capacity - 150 amp*
- *External noise requirement - ECE R51.03 phase 3*
- *Manual priming pump*
- *Hot fuel recirculation heated fuel filter*
- *Engine starting aid -Preheating element in the air inlet manifold*
- *Engine sump - Steel*
- *Steering wheel position - LEFT-HAND DRIVE*
- *Steering wheel - Plastic rim*
- *Instrumentation, high performance 12" fully dynamic instrument cluster.*
- *Diesel particulate filter switch - NO switch for manual regeneration*
- *Smart tachograph - Continental VDO 4.1 version 2 - legal demand from 21/08/2023*
- *Road speed limiter setting - 90 km/h - 56mph*
- *ACCELERATION LIMITING FEATURE, DISABLED*
- *Electronic Stability Control ESC*
- *Adaptive active grip traction control*
- *Forward collision warning with adaptive cruise control and AEBS advanced emergency brake system*
- *Lane departure warning system*
- *Side Collision Avoidance Support - passenger and driver side*
- *Driver Alert Support system*
- *Extendable long handle windscreen cleaner*
- *Cab climate Unit - Electrically controlled air conditioning with sun sensor*
- *Vehicle starting - Push-button*
- *Immobiliser*
- *Six speakers in dashboard, doors and sleeper area*
- *Radio - Digital Audio Broadcasting DAB plus AM/FM*
- *GSR Compliant rear mounted camera - fitted at end of frame*
- *Digital camera preparation - For one digital camera - camera not included*
- *Side sun visor - Driver-side*
- *Manually operated textile interior sun blind*
- *Lower centre dash drawer*
- *Two extra DIN slots in front shelf - can be fitted with card or drawer available as an accessory*
- *Reverse alarm*
- *Fire extinguisher - 3kg mounted on the seat base*
- *Roadside hazard warning triangle*
- *First aid kit - Legal demand for EU markets including delivery to EU bodybuilder*
- *First publication language Serbo-Croatian*
- *Signs in English and German*
- *First option language, Serbian*
- *Second option language, German*
- *Writing pad*
- *Volvo action service "on-call" - Vehicle assistance service enabled, with switch and voice communication channel*
- *Dynamic Trim - Seats: Sylar blue textile insert and bolster with vinyl dark blue coloured side insert and grey textile interior*

- *Driver seat - Suspended with adjustable shock absorber, travel, backrest, lumbar & heat controls with integrated seatbelt*
  - *Seat belt colour - Black*
  - *Passenger seat - Standard suspended with seatbelt mounted on cab "B" post*
  - *Armrests - Two on both driver & passenger seats*
  - *Instep cab grab handle - Steel finish*
  - *Footwell floor mats - Rubber*
  - *Lower bunk - Fixed with wide middle section 815 in the centre x 2000 mm*
  - *Lower mattress - Firm, memory foam, 2000x700x130 mm*
  - *Mattress overlay protector - 35mm thick*
  - *Top bunk - Fixed foldable 600 x 1900mm*
  - *Curtains - Windscreen and side windows*
  - *Cab parking heater -1.8kW Air to air*
  - *Sleeper control panel - Basic with switches for interior light, night heater, roof hatch and door lock*
  - *Fridge - 33 litre under-bunk mounted with freezer dividers*
  - *Bottle holders - Two. One under dashboard centre section and one mounted to the under bunk drawer*
  - *Interior light - White and red nightlight LEDs with dimmer*
  - *Flexible reading lamps - Two "snake" type*
  - *Cab windows - Tinted*
  - *Vanity mirror - In front shelf*
  - *Extra shelf in front compartments*
  - *Extra insulation of cab - An additional layer of extra thick cab insulation*
  - *Total vehicle height max - 4.0 m ground to top of air deflector*
- Check air deflector type on BEP chassis drawing*
- *Basic exterior finish - Satin Volvo badges, grey grille, instep, bumper, bumper spoiler, grille, door handles mirror housing and sunvisor if specified.*
  - *Cab colour - Winter white - 1103White*
  - *Door glass - Hardened*
  - *Door locks - Remote central locking*
  - *Front bumper - Plastic*
  - *Front bumper spoiler*
  - *Front underrun protection*
  - *Radiator insect screen*
  - *Manually operated hydraulic cab tilt*
  - *Front cab suspension - Mechanical spring*
  - *Rear cab suspension - Air*
  - *Lockable front service hatch - Activated by door lock remote*
  - *Mirrors - Electrically heated and operated main and wide-angle with manually adjusted passenger kerb and front mirror and position camera in nearside mirror arm*
  - *Auxiliary front view mirror with a 200mm radius*
  - *External smoke grey sunvisor*
  - *Headlights - LED*
  - *Automatic headlight switching - Between day running light and low beam*
  - *Headlight cleaner - Washer jets*
  - *Headlight adjustment - Automatic*
  - *Daytime running lights - V shaped*
  - *Front fog lights*
  - *Twin outlets for roof mounted accessories.*
  - *Preparation kit for illuminated roof sign with switch loose in cab, fit after registration*
  - *Horn - Air single tone - chassis mounted*
  - *Roof mounted antenna for CB radio, single aerial. Only Globetrotter cabs brings in extra DIN slots.*

- *Volvo Cab Emblems - mounted on cab*
- *Emission emblems*
- *Bodybuilder module - Medium level body electrical centre in dash input/output module*
- *Trailer detection with LED sensing*
- *Lower front body attachments for torsionally semi-flexible body - box or curtainsider*
- *Holes for body attachments - flexible/semi-flexible body*
- *Lower rear body attachments for helper frame*
- *Telematics gateway - GSM/GPRS/4G modem, LTE & WLAN*
- *Volvo Connect Fuel & Environment service, this service has a monthly subscription.*
- *Volvo Connect Driver times service, this service has a monthly subscription.*
- *Volvo Connect Positioning service - this service has a monthly subscription.*
- *I-See predictive cruise map data - 5 years prepaid subscription*
- *Volvo Action Service Assistance switch and microphone*
- *Intelligent speed assist subscription 7 years*
- **PRE-DELIVERY INSPECTION, OUTSIDE FACTORY**
- *ENABLED - Legislation check for order*
- *ECE R48 lighting and signalling compliant*
- *EU 1230/2012 Masses and Dimensions compliant*
- *ECE R13-11 Brake performance compliant*
- *ECE R61 External projections*
- *ECE N3 On road vehicle - GVW exceeding 12 tonnes*
- *CO2 requirement - according to EU 2017/2400*
- *Updates allowed to UN ECE R156 certificate required*
- *Whole Vehicle Type Approved*
- *Certification - European type approved - certificate of conformity and chassis plate*
- *Front tyre 315/70R22.5 Goodyear*
- *Drive tyre 315/70R22.5 Goodyear*
- *Tag tyre 315/70R22.5 Goodyear*

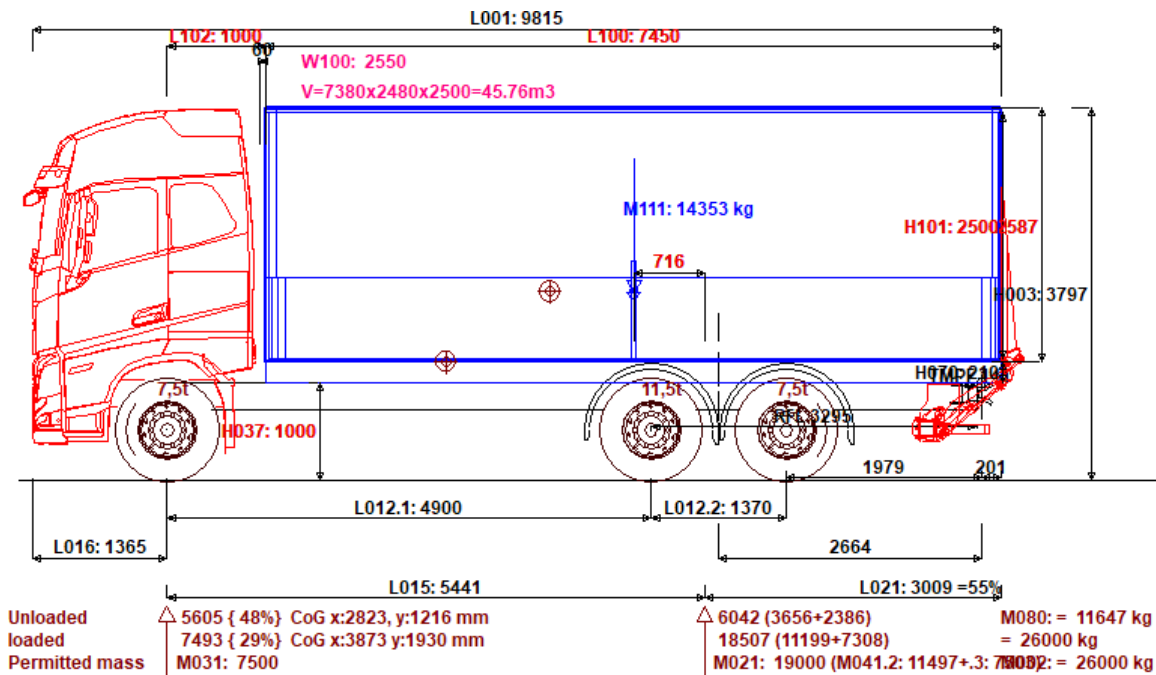
*Hydraulic loading ramp - "Dhollandia", DH-LMA.20 intended for lifting cargo from the ground level to the level of the cargo area, i.e. to lower the same load from the cargo area to the ground, 2000 kg capacity, platform height 1800 mm, with roll stop and foot controls, blinkers.*

### **Uniplast nadgradnja**

**TIP NADOGRADNJE: Tarpsides TOVARNI SANDUK SA ARNJEVIMA I CERADOM**

*Superstructure Uniplast*

*Tarpsides CARGO BOX WITH PILLARS AND TARPAULINE*



#### DIMENZIJE NADOGRADNJE:

- Spoljašnje – gabaritne dimenzije tovarnog prostora (D x Š x V): 7450 mm x 2550 mm x 2587 mm
- Unutrašnje – gabaritne dimenzije tovarnog prostora (D x Š x V): 7380 mm x 2480 mm x 2500 mm

#### STRUKTURA NADOGRADNJE:

- Čelična pomoćna šasija, izrađena od visokokvalitetnih čeličnih profila
- Debljina podnog višeslojnog vodootpornog špera (mm): 27 mm
- Alke za vezivanje tereta
- Čeona strana: Čelični lim iz komada u punoj visini
- Bočne stranice: Al-u dvodelne stranice visine 400 mm
- Prednji i zadnji čelični stubovi, srednji stubovi: klizni
- Zatvaranje zadnje strane: dvokrilna vrata
- Nadstranične drvene letve u odgovarajućem broju
- Cerada je debljine 670gr/m<sup>2</sup>, sa carinskom sajlom, verzija rol-rol- fiksni krov

Dodatna oprema: bočna svetla za označavanje, ako ih nema na vozilu; branici od viljuškara sa svih strana;

#### DIMENSIONS OF SUPERSTRUCTURE:

- External dimensions of the cargo area (L x W x H): 7450 mm x 2550 mm x 2587 mm
- Internal dimensions of the cargo space (L x W x H): 7380 mm x 2480 mm x approx. 2500 mm

#### UPGRADE STRUCTURE:

- Steel auxiliary chassis, made of high-quality steel profiles
- Thickness of floor multilayer waterproof plywood (mm): 27 mm
- Chains for tying loads
- Front: Sheet steel from one piece in full height
- Sides: Aluminum two-part sides with a height of 400 mm
- Front and rear steel pillars, middle pillars: sliding
- Closing the rear side with double-leaf composite doors.
- Upper side wooden slats in the appropriate number
- The tarpaulin is 670gr/m<sup>2</sup> thick, with customs cable, roll-roll version - fixed roof

Additional equipment: side marking lights, if there are none on the vehicle; bumpers against forklifts from all sides;

**ROK ISPORUKE:** najviše 100 dana od dana zaključivanja ugovora

**MESTO ISPORUKE:** Vozilo spremno za registraciju se isporučuje u Beogradu

**USLOVI GARANCIJE:**

12 meseci od preuzimanja vozila, bez ograničenja pređene kilometraže, Pogonske komponente su pokrivena dodatnom garancijom od godinu dana ili pređenih 300.000 km, šta pre istekne.

**DELIVERY DEADLINE:** *maximum 100 days from the date of conclusion of the contract*

**PLACE OF DELIVERY:** *The vehicle ready for registration is delivered in Belgrade, Serbia*

**WARRANTY TERMS:**

*12 months from taking over the vehicle, with no mileage limit,*

*The drive components are covered by an additional warranty of one year or 300,000 km, whichever expires first.*

**USLOV KOJE PONUĐAČ MORA ISPUNITI**

Ponuđač mora biti ovlašćeni prodavac i serviser za Brend vozila koje nudi, što dokazuje važećom potvrdom uvoznika/generalnog distributera ili proizvođača koju mora u fotokopiji dostaviti uz ponudu.

**CONDITION THAT THE BIDDER MUST FULFILL**

*The bidder must be an authorized seller and servicer for the brand of vehicles it offers, which is proven by a valid certificate from the importer / general distributor or manufacturer, which must be submitted in a photocopy with the offer!!!*

**KATALOG SA TEHNIČKIM KARAKTERISTIKAMA:**

Ponuđač je u obavezi uz ponudu dostaviti i originalni katalog proizvođača ponuđenog vozila sa slikama i tehničkim karakteristikama. Umesto kataloga u pisanoj formi, može se dostaviti link za internet stranicu sa originalnim katalogom proizvođača ponuđenog vozila.

**TECHNICAL CHARACTERISTICS CATALOG:**

*Along with the bid, the bidder is obliged to submit the original catalog of the manufacturer of the offered vehicle with pictures and technical characteristics. Instead of a catalog in writing, a link to the website with the original catalog of the manufacturer of the offered vehicle can be submitted.*

**USLOVI PLAĆANJA:**

Plaćanje se vrši u iznosu od 10% u roku od 7 dana od dana zaključivanja ugovora, a preostalih 90% najkasnije 7 dana pre isporuke vozila na osnovu ispravnih računa koje će dobavljač ispostaviti u skladu sa važećim propisima.

**TERMS OF PAYMENT:**

*Payment is made in the amount of 10% within 7 days of the conclusion of the contract, and the remaining 90% at the latest 7 days before the delivery of the vehicle on the basis of correct invoices issued by the supplier in accordance with applicable regulations.*

**Kriterijum za dodelu ugovora je najniža ponuđena cena**

*Criteria for contract award is the lowest price offered.*

## ROK I NAČIN PODNEŠENJA PONUDE

Ponuda se podnosi na popunjenom obrascu iz ovog poziva, sa dokazima i izjavom o ispunjenosti uslova za učešće u postupku i dokazima o tehničkim karakteristikama ponuđenog vozila.

Ponuda se podnosi sa svim priložima u zatvorenoj kvalitetnoj koverti koja se ne može razlepiti ili pocepiti redovnim transportom, na adresu Naručioca - Beograd, ulica Simina 19, sa naznakom: „**Ponuda za nabavku teretnog vozila – F 17/24“ NE OTVARATI**. Na poleđini koverta mora biti čitko ispisan tačan naziv, adresa i kontakt telefon Ponuđača i elektronska adresa.

Ponuda se smatra blagovremenom ako stigne Naručiocu najkasnije **do 28.8.2024. godine do 13,00** časova. Samo blagovremeno prispele, potpune i zapečaćene ponude u kovertama biće predmet razmatranja.

\*NAPOMENA: Ukoliko ponuđač podnosi ponudu putem pošte, bez obzira da li je poslao ponudu običnom, preporučenom pošiljkom ili putem brze pošte, relevantna je jedino činjenica kada je naručilac ponudu primio, odnosno da li je ponuđač primio ponudu pre isteka roka za podnošenje ponuda (tada se ponuda smatra blagovremenom), te nije relevantan momenat kada je ponuđač poslao ponudu.

### DEADLINE AND MANNER OF SUBMISSION OF THE BID

*The bid must be submitted on the completed offer form from this document, with a statement and proof on the fulfillment of the conditions for participation in the procedure and evidence of the technical characteristics of the offered vehicle.*

*The bid must be submitted in a sealed envelope, which can not be peel off by regular transport to the address of the Contracting Authority in Belgrade, Serbia, Simina street No. 19 with title «Offer for the procurement of cargo vehicle F 17/24 Do not open». On the back of the envelope should be clearly printed full name, address and contact telephone number and email address of the Bidder.*

*The offer is considered timely if it gets to the Contracting Authority no later than 28.8.2024. until 13,00 hours.*

*Only timely received, complete and sealed bids in envelopes will be considered.*

*\* NOTE: If a bidder submits an offer by mail, regardless of whether an offer regular, registered mail or by express mail, the only relevant fact is when the Purchaser received the offer, or whether the supplier has received an offer before the deadline for submission of tenders ( then the offer is considered timely), and is not relevant to the moment when the bidder submitted a offer.*

## OTVARANJE PONUDA

Otvaranje ponuda biće javno i obaviće ga Komisija za nabavku u prostorijama Naručioca u Beogradu, ul. Simina broj 19 u Sali u prizemlju dana **28.8.2024.** godine sa početkom u 13,05 časova.

### OPENING OF THE OFFERS

*Will be public and will be conducted by the Procurement Commission in premises of buyer in Belgrade, street Simina number 19 in the conference room on the ground floor on 28.8.2024. at 13,05 hours.*

Odluka o dodeli ugovora / Odluka o obustavi postupka

Odluka o dodeli ugovora biće doneta u roku od 7 dana od javnog otvaranja ponuda.

Ukoliko bude potrebe za dodatnim pojašnjenjima ponuda, naručilac će ponuđačima poslati zahtev za dodatnim informacijama putem elektronske pošte. Ponuđači su dužni dati odgovore naručiocu u roku od 3 dana od dana dostavljanja zahteva za dodatnim informacijama.

Ova odluka ne predstavlja obavezu naručioca da zaključi ugovor sa izabranim ponuđačem, niti stvara prava i obaveze između naručioca i ponuđača u pogledu predmeta nabavke.

Prava i obaveze nastaju zaključenjem ugovora između naručioca i izabranog ponuđača, a ugovor će biti zaključen pod uslovom da donator da saglasnost na ovu odluku naručioca.

Naručilac može da donese odluku o obustavi postupka nabavke u svakom trenutku pre zaključenja ugovora, u celosti ili delimično, ukoliko dođe do nepredviđenih okolnosti koje onemogućavaju naručioca da izvrši nabavku ili ukoliko se dobije manje od 3 prihvatljive ponude, a donator ne da saglasnost na odluku o dodeli ugovora.

***Decision on awarding a contract / Decision to suspend the proceedings***

*The decision on awarding the contract will be made within 7 days from the public opening of bids.*

*If there is a need for additional clarifications of bids, the contracting authority will send a request for additional information to bidders by e-mail. The bidders are obliged to give answers to the ordering party within 3 days from the day of submitting the request for additional information.*

*This decision does not represent the obligation of the contracting authority to conclude a contract with the selected bidder, nor creates rights and obligations between the contracting authority and the tenderer in relation to the subject of procurement.*

*Rights and obligations arise from the conclusion of a contract between the contracting authority and the selected tenderer, and the contract will be concluded on condition that the donor agrees to this decision of the contracting authority.*

*The contracting authority may decide to suspend the procurement procedure at any time before the conclusion of the contract, in whole or in part, if there are unforeseen circumstances that prevent the contracting authority to perform the procurement or if less than 3 acceptable bids are received and the donor does not agree to the decision. award the contract.*

**Jezik**

Ponuda mora biti sačinjena na srpskom ili na engleskom jeziku.

**Language**

*The offer shall be made in Serbian or English.*

**Dodatne informacije i objašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude**

Zainteresovana lica mogu tražiti u pisanom obliku - putem elektronske pošte dodatne informacije ili pojašnjenja u vezi sa pripremanjem ponude najkasnije tri dana pre isteka roka za podnošenje ponuda slanjem zahteva na mejl: [nabavke@redcross.org.rs](mailto:nabavke@redcross.org.rs).

***Additional information and explanations relating to the preparation of the bid***

*Interested parties may request in writing additional information or clarification regarding bid preparation no later than the day before the deadline for submission of bids, by sending a request to a mail address [nabavke@redcross.org.rs](mailto:nabavke@redcross.org.rs)*



## OBRAZAC PONUDE / OFFER FORM

### Uputstvo za popunjavanje/ instructions

Obrazac ponude ponuđač mora popuniti, overiti pečatom i potpisati, čime potvrđuje da su tačni svi podaci navedeni u obrascu ponude. Ponuđač je obavezan da u ponudi navede: cenu sa svim troškovima (bez i sa PDV-om), rok isporuke, rok plaćanja, rok važenja ponude /

*The offer form must be filled, certified by the tenderer and signed, confirming that all the informations specified in the tender form are correct. The bidder is obliged to state in the bid: the price, including all costs (without and with VAT included), delivery time, payment terms, bid validity date.*

NAZIV PONUĐAČA / <i>Bidders name</i>	
SEDIŠTE I ADRESA / <i>Place and address</i>	
MATIČNI BROJ / <i>identification number</i>	
PIB / <i>Tax identification number</i>	
OSOBA ZA KONTAKT, TELEFON I E-MAIL / <i>contact person, telephone number and email</i>	

### PONUĐA / Offer

Broj/number \_\_\_\_\_ od/date \_\_\_\_\_ 2024. godine/year  
za nabavku vozila / for the procurement of vehicle

Naziv <i>name</i>	cena bez PDV-a <i>price without VAT</i>	cena sa PDV-om <i>price with VAT</i>
Novo teretno vozilo sa opremom kao u tehničkoj specifikaciji F 17/24 / <i>New cargo vehicle with equipment as in technical specification F 17/24</i>		

Rok isporuke je / <i>Delivery date:</i>	
Rok plaćanja je / <i>Terms of payment:</i>	
Garantni rok / <i>Warranty:</i>	
Rok važenja ponude je / <i>Bid validity date:</i>	

Napomena: Cene su izražene u dinarima, obuhvataju sve troškove / *Note: Prices are in Serbian dinars (RSD), included all costs*

DATUM /DATE

M.P.

PONUĐAČ / Bidder  
- potpis - signature

obavezno popuniti, potpisati i overiti pečatom (ako se koristi pečat) / *Fill, sign, stamp (if in use)*

**IZJAVA O ISPUNJENOSTI USLOVA ZA UČESTVOVANJE  
NA NABAVKAMA KOJE SPROVODI CRVENI KRST SRBIJE**

**DECLARATION OF CONFORMITY**

Pod punom krivičnom i materijalnom odgovornošću, kao zakonski zastupnik preduzeća	Under full criminal and material responsibility, as a legal representative of the company
<p align="center">_____ (naziv preduzeća i sedište/ company name and address)</p>	
<p>izjavljujem da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• preduzeće je registrovano kod nadležnog organa, odnosno upisano u odgovarajući registar</li> <li>• preduzeće nije u postupku stečaja ili likvidacije</li> <li>• preduzeće i njegov zakonski zastupnik nisu osuđivani za neko od krivičnih dela kao član organizovane kriminalne grupe, niti su osuđivani za krivična dela protiv privrede, krivična dela protiv životne sredine, krivično delo primanja ili davanja mita, krivično delo prevare</li> <li>• preduzeće je izmirilo sve dospеле poreze, doprinose i druge javne dažbine u skladu sa propisima Republike Srbije</li> <li>• preduzeće poštuje sve obaveze koje proizlaze iz važećih propisa o radu, zaštiti na radu, zapošljavanju i uslovima rada, kao i zaštiti životne sredine</li> <li>• preduzeće nema zabranu obavljanja delatnosti</li> <li>• preduzeće niti njegovi predstavnici nisu uključeni u bilo kakve prevarne aktivnosti, odnosno lažno prikazivanje informacija ili činjenica, radi uticaja na proces odabira i dodele ugovora u svoju korist</li> <li>• preduzeće neće vršiti povredu fer konkurencije dogovorom sa drugim ponuđačima ili zainteresovanim licima, niti postoji sukob interesa između preduzeća i njegovih predstavnika sa jedne strane i Crvenog krsta Srbije i njegovih predstavnika sa druge strane</li> </ul> <p>Potpisivanjem ove izjave, odgovorno lice ponuđača prihvata punu odgovornost za istinost navoda datih u istoj i prihvata da će u slučaju da se dokaže da bilo koji od gornjih navoda nije istinit, ili naknadno postane neistinit, biti isključen iz mogućnosti da učestvuje na nabavkama koje sprovodi Crveni krst Srbije u skladu sa Procedurama za nabavke koje su propisane od Međunarodna federacija društava Crvenog krsta i Crvenog polumeseca ili Međunarodnog komiteta Crvenog krsta.</p>	<p>I declare that:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• the company is registered with the competent authority, ie registered in the appropriate register</li> <li>• the company is not in the process of bankruptcy or liquidation</li> <li>• the company and its legal representative have not been convicted of any of the criminal offenses as a member of an organized criminal group, nor convicted of criminal offenses against the economy, criminal offenses against the environment, criminal offense of receiving or giving bribes, criminal offense of fraud</li> <li>• the company has paid all due taxes, contributions and other public duties in accordance with the regulations of the Republic of Serbia</li> <li>• the company complies with all obligations arising from applicable regulations on work, safety at work, employment and working conditions, as well as environmental protection</li> <li>• The company is not prohibited from performing activities</li> <li>• the company or its representatives are not involved in any fraudulent activities, misrepresentation of information or facts, in order to influence the process of selection and award of contracts in their favor</li> <li>• the company will not violate fair competition by agreement with other bidders or interested parties, nor is there a conflict of interest between the company and its representatives on the one side and the Red Cross of Serbia and its representatives on the other</li> </ul> <p>By signing this statement, the responsible person of the bidder accepts full responsibility for the truthfulness of the allegations given in it and accepts that in case it is proved that any of the above allegations are not true, or subsequently become not true, will be excluded from the opportunity to participate in procurement conducted by Red Cross of Serbia in accordance with the Procurement Procedures prescribed by the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies or ICRC.</p>
<p>Datum/date: _____ M.P./stamp _____ potpis/signature _____</p>	